

1883-11-07

AFSENDER

H.C. Aggersborg

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Afsendersted:

København

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

På dette tidspunkt opholder Joakim Skovgaard sig sandsynligvis i Sora.

Omtalte personer:

Elisabeth Giersing

Janus la Cour

Niels Skovgaard

Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 16 nr. 56

DOKUMENTINDHOLD

H.C. Aggersborg skriver at han har modtaget to billeder fra Joakim Skovgaard til opbevaring. Han fortæller at han og resten af husstanden (som på dette tidspunkt blandt andre tæller Wilhelmine Skovgaard og Anne Irgens) er flyttet fra sommerresidensen i Classens have og ind til Holmens Kanal 4.

Han ønsker J.S tillykke med fødselsdagen.

TRANSSKRIFTION

Besvaret

Kjöbenhavn 7de Novbr. 1883.

Kjære Joakim!

Dit Brevkort af 17de fM har jeg i sen Tid modtaget og beklager at Du opgav Athen istedetfor Dresden, hvor Du mulig vil behöve at aftage Penge, men jeg haaber at Du med Ansigt og den Erfaring Du har vil kunne hjælpe Dig igjennem. I værste tilfælde vil Du fra Dresden kunne skrive til mig og da skal Du strax erholde en Vexel fra Dresden tilsendt.

Efter at have betald det forrige Creditiv har Du endnu c 3000 Kr staaende i Landmandsbankens Sparekasse, hvortil vil komme Renten til Decbr Termin og Huslejen for Huset i Rosenvænget, saa at Din Status ikke er daarlig. Niels er endnu ikke kommen fra Sverrig, saa at jeg ikke ved hvorledes Huslejen fra den nye Beboer, som jeg har modtaget med 500 kr, skal anvendes.

At Du fremdeles her henrykt over alting i Italien glæder mig meget og jeg frygter ikke at Din Hjerne exploderer af overfyldning af deilighed, dertil er Du for fornuftig.

-2-

I dette Øjeblik modtog jeg fra Hamborg /:Rob. M Sloman [?jr]:/

Meddelelse om, at der den 5de Dennes var med Jernbanen afsendt til min Adresse en Kiste med Malerier, hvorfor vil være at betale i Omkostninger 87M 72 [?Sk], efter min Mening en forfærdelig höi Betaling, foruden hvad Du, efter den mig sendte Kvittering, selv har betalt i Sora. Jeg ved ikke om der kan gjøres nogen Indsigelse derimod, men maaske ved La Cour det, da han vistnok oftere har været i den Casus.

Hvad os selv angaar saa ere vi alle raske, og skönt det er mildt og smukt Efteraarsveir, ere vi dog glade ved at være komne i vore Vinterfolder fra Classens Have til det gamle Holmens Canal.

Da Du önsker det sender jeg hoslagt Landmandsbankens Convolut til det nye Creditio, skjönt jeg mener at Du godt kunde benytte Convolutten om det afbenyttede Creditivet, hvilket Du tilbageholdte da Du sendte

Creditivet. Det var Bestemmelsen af Elisabeth Gjersing skulde med sine 3 Dreng og Pige hertil for et Par Maaneder at opholde sig hos sine Forældre i Vendersgade, men Marie fik Kighoste og de andre Börn ogsaa hostede, turde hun ikke fordi den mindste Alf, ikke havde havt Kighoste. Jeg tilböd derfor at de

-3-

alle kunde være hos mig, hvilket blev muligt derved at din Faster¹ tilböd at overlade dem hendes Værelse og selv flytte til det lille Værelse i Gaarden. I dag fik jeg meddelelse om at de modtage Tilbuddet og ankomme alle paa Onsdag Morgen. Jeg er glad ved at være istand til at gjøre det muligt for dem at foretage dette Besög, hvortil de i lang Tid havde glædet sig.

Den 14de Novbr 1883

Först i dag modtog jeg Fragtbrev paa Kassen med Malerierne, om hvis anmeldelse som afsendtes fra Hamborg o 5te ds la Cours vist har givet Dig underretning. Jeg lod den strax hente og sendte Bud til Forgylder Mogensen om han vilde tage Maal til rammerne. Fragt og Omkostninger maatte jeg betale med 80 Kroner 39 Örer som jeg udlagde for Dig og som jeg finder er en ublu Betaling for den lille Kasse. Siden jeg skrev ovenstaaende den 7de Ds er Forholdene ikke saa gode her idet Din Faster har ligget til Sengs siden forrige Torsdag af Hovedpine, Halspine Hoste ondt i Ryggen, rimeligvis noget Feber, saa at jeg har maattet skrive til Elisabeth, at Reisen maatte opsættes foreløbig til paa Lördag. Hun er vel bedre men har kun kunnet være et Par Timer oppe om Aftenen, saa at jeg ikke ved om hun vil kunne taale den Uro som vil være en Følge af at have 2 Voxne og 3 Börn i Huset.

-4-

Kassen indeholdt 2 Billeder, som vare skruede paa Laaget og i Bunden af Kassen, saa at der ikke er noget Billede af Zahrtmann, som Du havde skrevet at der skulde være.

Billederne ere rigtig italienske og jeg haaber at de ville gjøre Lykke. Din Broder Niels er endnu ikke kommen fra Sverrig, men han ventes, efter Brev til Cathrine², i morgen.

Lev nu vel, og vær kjærligst hilset fra os alle ved

Din Kjærlige Onkel

HCAggersborg

P.S.

Da dette Brev forhaabentlig vil komme Dig ihænde paa Din Födelsdag, den 18de, önsker jeg Dig herved paa det kjærligste "til Lykke". Gid det Aar som Du den Dag begynder maa blive saa lykkeligt i enhver henseende

som jeg af Hjertet önsker Dig, og som et Lidet Minde vil jeg bede Dig at anvende de 20 Kroner til et Indkjøb af en Gjendstand som kan være Dig til Fornøjelse.

Din Faster og min Söster Gine, samt Tante Anne hvoraf ingen i Öjeblikket kanne skrive beder mig at sende deres Lykönskninger i Dagens Anledning. Haabende snart at höre fra Dig at Du har det godt tegner jeg
Din gamle Onkel
HCAggersborg

¹ Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

² Maler og keramikker Susette Cathrine Holten født Skovgaard (1863-1937).

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 16 Nr. 56

Resort

Kjøbenhavn d. 20de Novbr 1883

Ærre Joakim!

Dit Brevkort af vedsigtt har jeg i sin Tid modtaget og
betragtet at du opgav Alben i stedet for Presden, hvor du
mulig vil behøve at opsøge Penge, men jeg haaber at du
med Omrigt og den Erfaring du har vil kunne hjælpe
dig igjennem. I vorte Tilfælde vil der fra Presden kunne
skives til mig og da skal du joax erholde en Vexel
for Presden tilfont.

Skat have betalt det forrige Creditiv her du endnu
er 3000 kr. gjænde i Landmandsbankens Sparelasje,
hvortil vil komme Renten til Stech Termin og Karlegien
for Museet i Hovevænget, saa at du Status ikke er
dandy. Skets er endnu ikke kommen fra Sverige
saa at, ^{jeg} alle ved hvortledes Karlegien fra den nye Debet,
som jeg har modtaget med 500 kr. skal anvendes.

At du fremdeles er henrykt over alting i Italien glæder
mig meget og jeg frygter ikke at den Hjerne ekspederer
af Ubeslydning af Stedighed, dertil er du for Gjernsig.

I dette Øjeblik modtog jeg fra Hamborg (Rob M Loman jr.)
Meddelelse om, at der den 5^{te} Junis var med Jernbanen af-
sendt til min Adresse en Kiste med Malerier, hvorfor vil
være at betale i Omkostninger 87 R 24, efter min Mening
en forfordelig og Betaling, forinden hvad der, efter den
nøjprækte Kalkulation, selv har betalt i Lora. Jeg vil
ikke om der kan gjøres nogen Indsigelse derimod, men
maatte ved La Cour det, da han vistnok oppe har været
i den Casus.

hvad os selv angaar saa ere vi alle raske, og Hjært det
er mildt og smukt Geraarsveit, ere vi dog glade ved at
være komne i vore Vinterbolde fra Glæfendhøve til det gamle
Holmens Canal.

Da du omker det sender jeg kortest Landmandsbatterens
Conduct til det nye Creditus, Hjært jeg mener at det godt
skulle benytte Conclussen om det afbenyttede Creditus,
hvillen du tilhagokollet da du sendte Credituset.
Det var Besværelsen af Pløstokkaffering skulde med sine
Økonge og Pige bestil for et par Maaneder at op holde sig hos
sine Forældre i Nordergade, men da Marie fik Høgholte og
de andre Børn ogsaa kostede, kunde hun ikke fordi den mindste,
Og, ikke havde haft Høgholte. Jeg tilbød derfor at de

alts kunde være hos mig, hvilket blev muligt derved at
den Fæster tilbød at overlade dem hendes Værelse og selv
flytte til det lille Værelse til Gaarden. I Aft. fik jeg ikke Tid til
om at de modtage Tilbuddet og antomme alle paa
Onsdag Morgen. Jeg er glad ved at være istand til at
gøre det muligt for dem at foretage dette Besøg,
hvilket de i lang Tid have glædet sig. —

Den 17^{de} Novbr 1883

I Aft. idag modtog jeg Fragtbrev paa Kassen med
Malerierne, om hvis Anmeldelse som affent
paa Hamborg 5^{de} de La Coars vist har givet
dig Underretning. Jeg lod den frax hente og sendte
den til Bøgeren Mogenssen om han vilde tage Med
til Rammene. Dragt og Omkostninger maatte jeg betale
med 80 Kroner. I Aft. som jeg vedlag de for Dag og som
jeg finder er en ublu Betaling for den lille Kasse.
Siden jeg skrev ovenstaaende den 17^{de} er Forholdene
ikke paa gode her end. Den Fæster har ligget til
sængs siden forrige Torsdag af Hovedpine ^(Halspine) Therse
delt i ryggen, sindeligvis noget Fober, saa at jeg
har maattet skrive til Elisabeth, at Besiden maatte
opsættes foreløbig til paa Lørdag. Alene er vel bedre
men har kun kunnet være et Par Timer oppe
om Aftenen, saa at jeg ikke ved om hun vil kunne
taale den Vro som vil være en Folge af at have
2 Vagne og 3 Boin daglig i Huset. —

Kassen indeholdt 2 de Billeder, som vare skruede
op paa Laaget og i Banden af Kassen; saa at der
ikke er noget Billede af Labtmann, som han
havde skrevet at der skulde være. —

Billedene ere nemlig italienske og jeg haaber at
de ville gøre Lykke. Den Broder Niels er endnu
ikke kommen fra Sverige, men han ventes, efter
Brev til Cathrine, smaaen

Der er vel, og visst forlystet fulst fra os
alle ved

Din høfde Obed
H. G. G. G.

D. S.

Saa dette Brev forhaabentlig vil komme dig
ihinde paa den Torsdagsdag, den 18^{de}, under
jeg dig hermed paa det helligste "til Lykke". Gid
det naar som du den Dag begynder med at se paa
lykkeligt i enhver Henseende som jeg af Hjertet
ønsker dig, og som et lidet Stund vil jeg bede
Dig at anvende 20 Kroner til et Indkjøb af en
Gjindord som kan være dig til Forlystelse.

Om Fader og min Søster Gine, samt Tante Anne,
hvoraf ingen i Gibelet kanne skrive beder
mig at sende deres Lykønskninger i Dagens
Aftensmin. Haabentlig snart at høre fra
Dig at det har det godt begynde sig

Din gode Obed
H. G. G. G.